

LERNEN GESTALTEN UND BEGLEITEN  
BILDUNGSPLAN 2016

KLASSEN 7 / 8

---

Vorschläge zum Aufbau der Kompetenz *Schreiben*  
im Rahmen der Behandlung einer Ganzschrift



*Le journal de Tristan*  
*GRAND AIR*

November 2016

# Inhalt

<b>1. KURZBESCHREIBUNG .....</b>	<b>2</b>
<b>2. ZUR KONZEPTION .....</b>	<b>3</b>
<b>3. SCHREIBAUFGABEN ZUR LEKTÜRE .....</b>	<b>4</b>
<b>3.1. SCHREIBAUFGABE ZUM EINSTIEG .....</b>	<b>4</b>
<b>3.2. SCHREIBAUFGABEN IM VERLAUF DER GESCHICHTE .....</b>	<b>5</b>
3.2.1. Schreibaufgabe: résumé .....	5
3.2.2. Schreibaufgabe: monologue intérieur.....	5
3.2.3. Schreibaufgabe: dialogue .....	5
3.2.4. Schreibaufgabe: e-mail.....	6
3.2.5. Schreibaufgabe: journal intime .....	7
3.2.6. Schreibaufgabe: portrait.....	7
3.2.7. Schreibaufgabe: écrire une nouvelle fin.....	8
3.2.8. Schreibaufgabe: lettre .....	8
<b>3.3. WEITERE VORSCHLÄGE FÜR SCHREIBAUFGABEN.....</b>	<b>9</b>
<b>4. VOKABULAR ZUR LEKTÜRE (CHRONOLOGISCH GEORDNET) .....</b>	<b>11</b>
<b>5. LERNWORTSCHATZ ZU À PLUS! 3 .....</b>	<b>20</b>
<b>6. LERNWORTSCHATZ ZU À PLUS! 3 (THEMATISCH GEORDNET).....</b>	<b>22</b>

## 1. Kurzbeschreibung

**Autorin:** Catherine Grabowski  
Cornelsen Verlag, 2015,  
ISBN: 978-3-06-520799-7,  
45 Seiten, Preis: 4,50 Euro

**Niveaustufe (A2):** Die Lektüre ist ab dem  
3. Lernjahr einsetzbar.



### Textsorte und Textbeschaffenheit:

Zahlreiche beschriftete Zeichnungen unterstützen den Leseverstehensprozess und lockern die aus der Erzählperspektive des Protagonisten geschilderten Ereignisse auf, die wie in einem Tagebuch chronologisch gegliedert sind.

### Inhalt:

Der 16-jährige Tristan ist, wie die Jahre zuvor, auch in diesem Sommer in einem Ferienlager. Da er mit dem Betreuer nicht klarkommt, haut er stillschweigend ab und reist allein durch die Bretagne. Weder seine Eltern noch seine Freunde wissen, wo er sich aufhält. Auf diesen spannenden und ungeplanten Etappen seiner Reise lernt er nicht nur die unterschiedlichsten Personen, sondern auch sich selbst kennen, indem er sich gedanklich mit sich selbst, seiner Familiensituation – getrenntlebende Eltern – auseinandersetzt.

**Zielgruppe:** spricht Mädchen und Jungen an

**Themenfelder:** Bretagne, Ferienlager, Freundschaft, Familiensituation

**Wortschatz:** aus den Bereichen Reisen, Bretagne, Freundschaft, Gefühle

### Hinweise:

Neben einer kostenlosen Audiodatei stehen, ebenfalls kostenlos, eine ganze Reihe von Kopiervorlagen mit Lösungen zur Verfügung. Enthalten sind unterschiedliche Aufgaben zu den Kompetenzbereichen Leseverstehen, Sprechen und Schreiben, sowie zur Grammatik.

Mit dieser Lektüre können die Unité 5 und das Module E des Schülerbuchs *À plus!* 3 ersetzt werden.

Bei der Arbeit mit *Découvertes* kann die Lektüre z.B. nach Unité 1 oder nach Unité 3 eingesetzt werden.

## 2. Zur Konzeption

Das Lesen einer Ganzschrift in Klasse 7/8 stellt besonders leistungsschwächere Schüler vor Herausforderungen. Daher ist es naheliegend, eine Lektüre einzusetzen, zu der es nicht nur Verlagsmaterialien gibt<sup>1</sup>, sondern die gleichzeitig zeitökonomisch eine Lehrbucheinheit ersetzen kann.

Die Lektüre *Le journal de Tristan GRAND AIR* erfüllt diesen Wunsch:

Sie kann die *unité 5* in *À plus! 3* oder das Modul E ersetzen; sie kann aber auch nach *unité 1* von *Découvertes 3* eingesetzt werden, wobei dann das *imparfait* aus funktionalen Gründen vorzeitig einzuführen ist. Ein Einsatz nach *unité 3* ist ebenfalls möglich. In beiden Fällen könnte die *unité 4* (Schüleraustausch Köln-Tours) weggelassen werden, da die Thematik „Auslandsaufenthalt“ nochmals in *Découvertes 4* aufgenommen wird. Im Bereich der Grammatik sind das *futur simple* und die Steigerung der Adjektive zu behandeln.

Im Folgenden soll gezeigt werden, wie mit überschaubarer Vorbereitung bei der Lektürearbeit der Schwerpunkt auf dem Lesen und dem Schreiben liegen kann.

Die Schüler sollen dabei einerseits zu selbstständigem Lesen geführt werden und erhalten dafür umfassende Unterstützung im Verstehensprozess an die Hand:

- Vokabellisten chronologisch und thematisch geordnet,
- eine Übersicht über den Lernwortschatz in *À plus! 3* und
- Wörterbücher bzw. elektronische Wörterbücher<sup>2</sup>.

Gerade die chronologisch und thematisch geordneten Vokabellisten können das oft zeitaufwändige Nachschlagen der Vokabeln, das Schülern zu mühsam ist, reduzieren.

Legt man den Schwerpunkt der Arbeit andererseits auf den Aufbau der Kompetenz Schreiben, erfordert dies die umfassende Unterstützung der Schüler: über die genannten Hilfsmittel hinaus erhalten sie daher zusätzlich

- die *fiches d'écriture* (→ vgl. Bildungsplan 2016, S.33) zu den Textsorten,
- ggf. Wortgeländer, als inhaltliche Strukturierungshilfen und
- das Grammatikheft zur Unterstützung im Bereich Sprachrichtigkeit.

Insgesamt werden hier acht Schreibaufgaben zu den im Standard 8 geforderten Textsorten vorgestellt. Die Reihenfolge entspricht der Chronologie der Geschichte.

Die Aufgabe 7 mit dem Ziel „finde ein anderes Ende der Geschichte“ eignet sich darüber hinaus auch zur Schulung des Sprechens: Hypothesenbildung und Spekulationen über ein realistischeres Ende bieten sich hier an, da den Schülern der Schluss der Lektüre z.T. unglaublich erscheint: der Vater, der nicht sicher weiß, wo sich sein Sohn befindet, versucht schwimmend die Insel zu erreichen und wird (nachts) von seinem Sohn aus dem Meer gerettet. Und die depressive, oft apathische Mutter, die wochenlang ihr Haus nicht verließ, chartert dynamisch ein Boot und fährt auf die Insel, ebenfalls ohne zu wissen, ob ihr Sohn sich sicher dort befindet?

Die erreichbare Qualität der Schülertexte wird stark variieren, da in Klasse 8 im 3. Lernjahr die Schere im Leistungsbereich erfahrungsgemäß weit geöffnet ist. Umso wichtiger ist es jedoch, die Schüler mit einer spannenden Lektüre zum Lesen und zum Schreiben zu bringen und ihnen so das Gefühl zu geben, in der Fremdsprache erfolgreich zu sein. Wenn dies mit intensiver Unterstützung durch die Lehrkraft im realistischen Rahmen gelingt, trägt die Lektüre der Ganzschrift zum Gelingen des Fremdsprachenunterrichts bei.

<sup>1</sup> Bei Cornelsen stehen umfangreiche Unterrichtsmaterialien kostenlos zum Download zur Verfügung unter <http://www.cornelsen.de/lehrkraefte/reihe/r-4775/ra-7445/titel/9783065207997> ;

Es handelt sich um

- das Hörbuch zur Lektüre (Audiodokument),
- Arbeitsblätter zur Schulung verschiedener Kompetenzen und
- Lösungen zu den Aufgaben.

<sup>2</sup> z.B. verfügbar unter <http://de.langenscheidt.com/franzoesisch-deutsch/> ; <http://de.pons.com/%C3%BCbersetzung/deutsch-franz%C3%B6sisch> oder [https://dict.leo.org/frde/index\\_de.html](https://dict.leo.org/frde/index_de.html)

### 3. Schreibaufgaben zur Lektüre

#### 3.1. Schreibaufgabe zum Einstieg

« *J'ai quitté la colonie de vacances et j'ai marché droit devant moi.  
Je ne vais pas y retourner.* » (p.2, l.9/10)

Qu'est-ce qui s'est passé ?

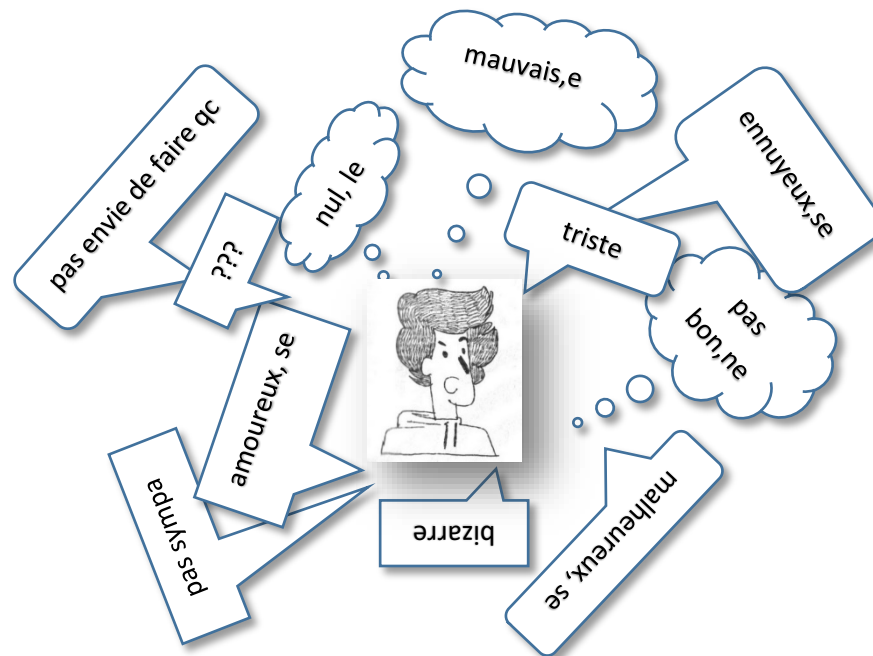
Pourquoi est-ce que Tristan (16 ans) a quitté la colo (St. Malo, Bretagne) ?

(environ 120 mots)

*Differenzierung:*

- Zuhilfenahme des Grammatikhefts zum Nachschlagen der Zeitformen
- Zuhilfenahme eines Zweisprachigen Wörterbuchs
- Wortgeländer / Ideen:

En colo : l'animateur / les participants / les activités / les repas / le temps / ...  
A la maison : un accident (à la maison) / la fête d'un copain / l'anniversaire de  
la petite copine / ...



### 3.2. Schreibaufgaben im Verlauf der Geschichte

#### 3.2.1. Schreibaufgabe: *résumé*

<p><i>La liste des colos de Tristan.</i> (p.6/7)</p> <p>Résume ce qu'on apprend des colos de Tristan.</p> <p>(environ 120 mots)</p>
---

#### 3.2.2. Schreibaufgabe: *monologue intérieur*

<p>« <i>Devant elle (la fille-aux-yeux-couleur-de-l'océan-le-matin), je me suis senti tout timide. Je n'osais pas lui parler.</i> » (p.15, l. 19)</p> <p>Mets-toi à la place de Tristan.</p> <p>Ecris ce qu'il pense pendant le Fest-Noz.</p> <p>(environ 120 mots)</p>
---

#### 3.2.3. Schreibaufgabe: *dialogue*

<p>« <i>Devant elle (la fille-aux-yeux-couleur-de-l'océan-le-matin), je me suis senti tout timide. Je n'osais pas lui parler.</i> » (p.15, l.19)</p> <p>Enfin, avec tout son courage, Tristan ose lui parler.</p> <p>Ecris le dialogue.</p> <p>(environ 120 mots)</p>
---

3.2.4. Schreibaufgabe: *e-mail*

A la discothèque « Le Mango » :

*Le garçon qui s'occupe du bar parle avec une fille qui porte une jolie robe rose. Mais tout à coup, la fille s'énerve. Je crois qu'ils se disputent. Les gens qui boivent au bar les regardent.*

*La fille repousse son verre, il tombe et se casse. Elle part. Le garçon la regarde. Il n'est pas furieux, il est triste. Je comprends que ce n'était pas pour lui une cliente comme les autres.*

(p.14, l.7-12)

Loïc parle de sa copine :

*« Oui... Oui, c'est... c'était... je ne sais pas trop... On est ensemble depuis la troisième, alors tu vois... On avait 15 ans quand on s'est rencontrés, ça fait neuf ans maintenant qu'on est ensemble... Elle est comme toi, elle dessine tout le temps. C'est même le problème...*

(p.17)

Chez Loïc :

*« Sur les murs, il y a partout des photos d'Eliane, la fille avec la robe rose. Loïc m'a tout raconté. Il se sont disputés parce qu'elle vient d'avoir une place dans une école de bédé en Belgique, à 700 kilomètres d'ici ! Elle veut absolument y aller mais Loïc ne veut pas l'accompagner.*

*Il ne veut pas quitter la Bretagne. Il est en train de finir ses études, il aime son travail à la discothèque, il a tous ses copains ici...*

(p.18, l.8-14)

Schreibaufgabe für die Jungen :  
*Mets-toi à la place de Loïc qui écrit un e-mail à Eliane.*

Schreibaufgabe für die Mädchen :  
*Mets-toi à la place d'Eliane qui écrit un e-mail à Loïc.*

Die Mails werden „ausgetauscht“, so dass alle SuS eine Antwortmail schreiben können.

**Rückantwort :**

Schreibaufgabe für die Jungen :  
*Mets-toi à la place de Loïc qui répond à l'e-mail d'Eliane.*

Schreibaufgabe für die Mädchen :  
*Mets-toi à la place d'Eliane qui répond à l'e-mail de Loïc.*

Differenzierung: Nur schnelle SuS schreiben die Antwortmail, die langsameren lesen nur.

3.2.5. Schreibaufgabe: *journal intime*

« Pour passer le temps, ... »

(p.27, l. 18/19)

Tristan « ... repense à tout ce qui s'est passé ces derniers jours...Zut !

C'est trop nul ! Je les déteste tous ! Pourtant, au début c'était plutôt bien. »

(p.8, l.9-11)

Mets-toi à la place de Tristan et écris ce qui était bien et pourquoi il les déteste tous.

(environ 120 mots)

*Differenzierung:*

für schwächere Schüler:

→ Nur eine der beiden Fragen berücksichtigen.

3.2.6. Schreibaufgabe: *portrait*

Fais le portrait de Tristan à la base des informations du texte.

*Differenzierung:*

für schwächere Schüler

angeben, auf welchen Seiten sich u. a. Informationen über Tristan finden,  
z.B. S. 6/7, S.15, S.19, S.20/21, S.25, S.28/29

für leistungsstärkere Schüler:

→ Fais le portrait d'un autre personnage,  
par exemple le portrait de Will, d'Elsa-Marie ou de son père.



### 3.2.7. Schreibaufgabe: *écrire une nouvelle fin*

Imagine une autre fin.

#### *Differenzierung:*

- Lesen bis zum Schluss. Ein anderes realistischeres Ende finden.
- Lesen bis S.41, Z.20 (Tristan rettet seinen Vater und die beiden übernachten auf der kleinen Insel).
- Nur bis S.37, Z.11. lesen (Tristan ist auf der kleinen Insel)
- Inhaltliche Fragen vorgeben:
  - Kehrt Tristan zurück in die „colo“?
  - Was ist mit der „Aufführung“?
  - Trifft er noch « la fille-aux-yeux-couleur-de-l’océan-le-matin » ?
  - ...

### 3.2.8. Schreibaufgabe: *lettre*

*A la fin des vacances, Tristan écrit une lettre à sa grand-mère.*

*Il parle de la colo, de sa fugue, des gens qu’il a rencontrés, ...*

Ecris cette lettre à la place de Tristan.

### 3.3. Weitere Vorschläge für Schreibaufgaben

#### Aufgabe zu S.2:

« *J'entends dans mon sac le bruit d'oiseau que fait mon portable quand de nouveaux textos arrivent.* »  
(I.12/13)

Imagine des personnes qui écrivent des textos à Tristan.

Ecris au moins 4 textos.

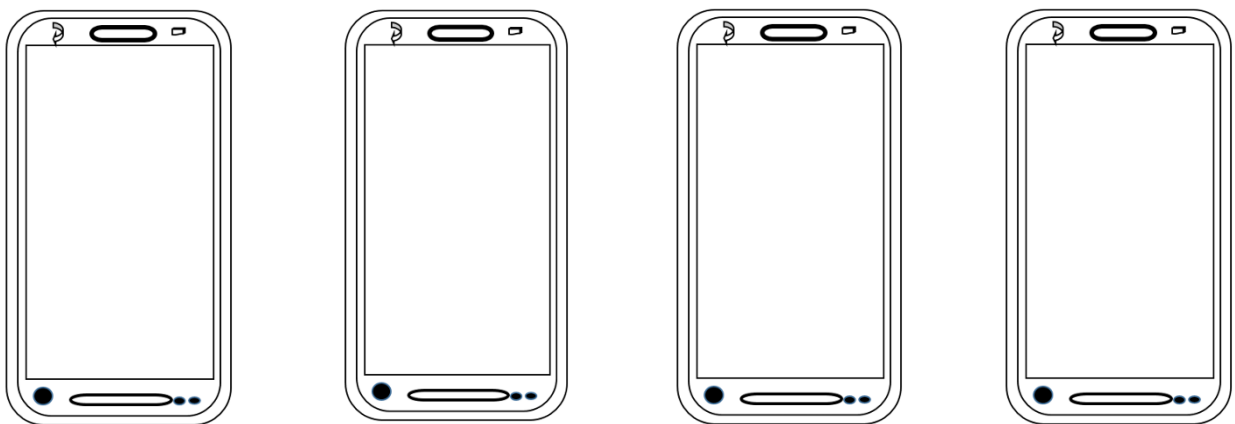
#### Differenzierung:

- Quantitative Differenzierung: 6 statt 4 SMS
- Qualitative Differenzierung: Vorgabe der Personen, die die SMS geschickt haben:
  - Vorgabe von Personen aus der Lektüre (siehe *textos* S.13)
  - Man gibt Personen aus der Lektüre und erfundene Personen vor, z.B. Will (*animateur*), Elsa-Marie (*participante*) [beide werden auf S.2 erwähnt], Franck (le frère de Tristan) [erfunden], les parents de Tristan, ...

Alternativ: Einsatz der *textos* erst direkt vor S.13: jetzt sind bereits mehrere Personen bekannt.

**Es muss gewährleistet sein, dass die S.13 vorher nicht gelesen wird!**

Für ein passendes Arbeitsblatt lässt sich die folgende Grafik mit dem Smartphone nutzen.



## Aufgabe zu S.4:

*« Kilian mesure 1m60 pour 100 kilos et il m'appelle « petit ». Il me présente sa collection de porte-bonheurs et me pose un tas de questions. »*

Note au moins 4 questions et répondez à la place de Tristan.  
(Verwende 4 verschiedene Fragewörter.)

*Differenzierung:*

→ 6 statt 4 Fragen

## Aufgabe zu S.40:

*« Maintenant, nous sommes autour d'un feu. Je regarde les flammes. » (l.1)*

Tristan parle à son père de sa situation, de ses sentiments envers ..., ...

Für diesen Monolog kann man Ideen vorgeben:

- die colo
- das Mädchen in das er verliebt ist
- seine Familiensituation
- den Vater der keine Zeit hat,
- die Mutter, die unter Depressionen leidet
- ...

...

## 4. Vokabular zur Lektüre (chronologisch geordnet)

### Catherine Grabowski : Le journal des Tristan GRAND AIR

#### Liste de vocabulaire chronologique

page	français	allemand
p.2	en avoir marre	<i>die Nase voll davon haben</i>
	être drôle	<i>lustig sein</i>
	quel bouffon	<i>welch ein Narr, ein Kasper</i>
	au début	<i>am Anfang</i>
	se tromper	<i>sich irren, täuschen</i>
	une répétition	<i>eine Probe</i>
	une aire de repos	<i>eine Raststätte</i>
	marcher droit devant soi	<i>gezielt vor sich hingehen</i>
	faire du stop	<i>per Anhalter fahren</i>
	emmener qn	<i>jmd. mitnehmen</i>
	le bruit d'oiseau	<i>ein Vogelgeräusch</i>
	le portable	<i>hier: ein Handy</i>
	un texto	<i>eine SMS</i>
	être en train de faire qc	<i>gerade dabei sein etwas zu tun</i>
p.3	il paraît que	<i>es scheint, dass</i>
	donner un coup de pied	<i>einen Fußtritt geben</i>
	faire une impro(visation) sur qc	<i>eine Szene improvisieren</i>
	consoler qn	<i>jmd. trösten</i>
	un tas de	<i>eine ganze Menge</i>
	être vide	<i>leer sein</i>
	être capable de faire qc	<i>in der Lage sein, etwas zu tun</i>
	lancer une idée	<i>eine Idee vorgeben</i>
	un os	<i>ein Knochen</i>
être zarbi = être bizarre	<i>komisch sein</i>	
p.4	Ça y est.	<i>Es ist soweit.</i>
	une moustache	<i>ein Schnauzbart</i>
	un vendeur de poissons	<i>ein Fischverkäufer</i>
	un camion	<i>ein Lastwagen</i>
	un porte-bonheur	<i>ein Glücksbringer</i>
	une cité corsaire	<i>eine Freibeuterstadt, eine Piratenstadt</i>
	Surcouf le Corsaire	<i>legendärer Korsar, Piratenkapitän</i>
	frapper qn	<i>jmd. schlagen</i>
p.5	un pêcheur	<i>ein Fischer</i>
	réfléchir	<i>nachdenken</i>
	un nez rouge	<i>eine rote Nase</i>
	une émission	<i>eine Sendung</i>

page	français	allemand
	un costume	ein Anzug
	être rigolo	lustig sein
	autrefois	früher
	mettre la musique plus fort	die Musik lauter machen
	mettre le portable sur silencieux	das Handy stumm schalten
<b>p.6</b>	le géocaching	eine Art „Schnitzeljagd“
	une cache	ein Versteck
	le caca de lapin	die Hasenköttel
	vomir	sich übergeben
	un VTT = un vélo tout terrain	ein Mountainbike
	tomber à VTT	mit dem Mountainbike stürzen
	faire un vol planté	hier: fliegen
	se baigner	baden
	dix degrés	zehn Grad Celsius
	avoir quarante de fièvre	vierzig Grad Fieber haben
	« Les feux de l'amour »	amerikanische Fernsehserie
	le séjour	der Aufenthalt
	la voix	die Stimme
	traîner	hier: bummeln / langsam trotten
	le gardien	hier: der Wachdienst
	compter qc	etwas zählen
	remarquer qc	etwas bemerken
<b>p.7</b>	recevoir son premier baiser	sich zum ersten Mal küssen / seinen ersten Kuss erhalten
	l'équitation (f.)	das Reiten
	l'accrobranche (m.)	das Baumklettern
	l'escalade (m.)	das Klettern
	avoir le cœur brisé	ein gebrochenes Herz haben
	le surf	das Wellenreiten
	il y a deux ans	vor zwei Jahren
	sortir avec qn	mit jmd. gehen / zusammen sein
	accompagner qn	jmd. begleiten
	la gare	der Bahnhof
	être jaloux,se	eifersüchtig sein
	envoyer qc à qn	jmd. etwas schicken
	oser faire qc	wagen etwas zu tun
	quitter qn	jmd. verlassen
	proposer qc à qn	jmd. etwas vorschlagen
	recommencer qc	etwas erneut beginnen
<b>p.8</b>	Bonne chance !	Viel Glück!
	une fontaine	ein Springbrunnen
	dépenser de l'argent (m.)	Geld ausgeben
	l'année (f.) dernière	letztes Jahr
	un emploi du temps	ein Stundenplan

<b>page</b>	<b>français</b>	<b>allemand</b>
	le menu	<i>hier: eine Mahlzeit</i>
	draguer qn	<i>jmd. anbaggern</i>
	dormir	<i>schlafen</i>
	plaire à qn	<i>jmd. gefallen</i>
<b>p.9</b>	un pied	<i>ein Fuß</i>
	une chaussure	<i>ein Schuh</i>
	avoir l'air fatigué	<i>müde aussehen</i>
	être suspendu dans un arbre	<i>an einem Baum hängen</i>
	regarder qc à l'envers	<i>etwas falsch herum / auf dem Kopf sehen</i>
	bouger	<i>sich bewegen</i>
	se moquer de qn	<i>sich über jmd. lustig machen</i>
<b>p.10</b>	québécois, québécoise	<i>aus Québec (= Region in Kanada)</i>
	faire une blague	<i>einen Witz / Spaß machen</i>
	un truc de fou	<i>etwas Verrücktes machen</i>
	entendre qn	<i>jmd. zuhören</i>
<b>p.11</b>	faire semblant de faire qc	<i>so tun, als ob man etwas macht</i>
	parfois	<i>manchmal</i>
	s'entraîner	<i>trainieren</i>
	un programme chargé	<i>ein volles Programm</i>
	se dépêcher	<i>sich beeilen</i>
	une assiette	<i>ein Teller</i>
	une pyramide humaine	<i>eine Pyramide aus Menschen</i>
<b>p.12</b>	avoir besoin de faire qc	<i>etwas tun müssen</i>
	réfléchir	<i>nachdenken</i>
	une place animée	<i>ein belebter Platz</i>
	dehors	<i>draußen</i>
	une nuit blanche	<i>eine durchgemachte Nacht</i>
	construire qc en minécraft	<i>mit einem Computerprogramm etwas in 3D bauen</i>
	être pixelisé,e	<i>pixelig sein, hier: unscharf sein</i>
	la moitié	<i>die Hälfte</i>
	embrasser qn	<i>hier: küssen</i>
	se séparer	<i>sich trennen</i>
	remplir un cahier	<i>ein Heft vollschreiben</i>
	déchirer qc	<i>etwas zerreißen</i>
	une île déserte	<i>eine einsame Insel</i>
	d'ailleurs	<i>übrigens</i>
	un os	<i>ein Knochen</i>
	lancer un os à qn	<i>hier: jmd. einen Hinweis geben</i>
<b>p.13</b>	se disputer	<i>sich streiten</i>
	exagérer qc	<i>etwas übertreiben</i>
	blesser qn	<i>jmd. verletzen</i>
	un trésor	<i>ein Schatz</i>

<b>page</b>	<b>français</b>	<b>allemand</b>
	s'inquiéter	<i>beunruhigt sein</i>
	une équipe	<i>eine Mannschaft</i>
	prévenir qn	<i>jmd. verständigen</i>
<b>p.14</b>	le bruit	<i>der Lärm</i>
	observer qn	<i>jmd. beobachten</i>
	s'ennuyer	<i>sich langweilen</i>
	s'occuper de qc	<i>sich um etwas kümmern</i>
	s'énerver	<i>sich aufregen</i>
	repousser un verre	<i>ein Glas umwerfen</i>
	se casser	<i>kaputt gehen</i>
	un client, une cliente	<i>ein Kunde, eine Kundin</i>
	être fatigué,e	<i>müde sein</i>
<b>p.15</b>	rencontrer qn	<i>jmd. treffen</i>
	il pleut, pleuvoir	<i>es regnet, regnen</i>
	la pluie	<i>der Regen</i>
	le bras	<i>der Arm</i>
	faire une roue	<i>ein Rad schlagen</i>
	une vague	<i>eine Welle</i>
	une étoile	<i>ein Stern</i>
	être magnifique	<i>wunderbar sein</i>
	se sentir timide	<i>sich schüchtern fühlen</i>
	oser faire qc	<i>wagen etwas zu tun</i>
<b>p.16</b>	boire qc	<i>etwas trinken</i>
	plaire à qn	<i>jmd. gefallen</i>
	sur la côte	<i>an der Küste</i>
<b>p.17</b>	braquer une banque	<i>eine Bank überfallen</i>
	consoler qn	<i>jmd. trösten</i>
	une aire de repos	<i>eine Raststätte</i>
	donner un conseil à qn	<i>jmd. einen Rat geben</i>
	reconnaître qc	<i>etwas wiedererkennen</i>
	un canapé	<i>ein Sofa</i>
<b>p.18</b>	être à la même hauteur	<i>auf gleicher Höhe sein</i>
	un drapeau	<i>eine Flagge</i>
	flotter dans le vent	<i>im Wind wehen</i>
	une manif(estation)	<i>eine Demonstration</i>
	avoir lieu	<i>stattfinden</i>
	une bédé = une BD (bande dessinée)	<i>ein Comic</i>
	accompagner qn	<i>jmd. begleiten</i>
	un ongle	<i>ein Fingernagel</i>
	jusqu'au bout des ongles	<i>bis in die Fingerspitzen, durch und durch</i>
	lâcher qc	<i>hier: etwas aufgeben</i>

<b>page</b>	<b>français</b>	<b>allemand</b>
<b>p.19</b>	TF1	<i>französischer Fernsehsender</i>
	une émission d'aventure (f.)	<i>Abenteuersondung</i>
	devenir célèbre	<i>berühmt werden</i>
	Ce n'est pas terrible.	<i>Das ist nicht schlimm.</i>
	un acteur, une actrice	<i>ein Schauspieler, eine Schauspielerin</i>
	en fait	<i>in Wirklichkeit</i>
	environ	<i>ungefähr</i>
<b>p.20</b>	la gare	<i>der Bahnhof</i>
	la vie au grand air	<i>das Leben an der frischen Luft / im Freien</i>
	une légende bretonne	<i>eine bretonische Sage</i>
	un bateau	<i>ein Schiff</i>
	dehors	<i>draußen</i>
	une chasse au trésor	<i>eine Schatzsuche</i>
	cacher qc	<i>etwas verstecken</i>
	la marée basse	<i>die Ebbe</i>
	la marée haute	<i>die Flut</i>
<b>p.21</b>	un rocher	<i>ein Felsen</i>
	un trou	<i>ein Loch</i>
	un gâteau	<i>ein Kuchen</i>
	se reposer	<i>sich ausruhen</i>
	un feu	<i>ein Feuer</i>
	le jour se lève	<i>es wird Tag</i>
	inventer qc	<i>etwas erfinden</i>
	la France entière	<i>ganz Frankreich</i>
	un emploi du temps très chargé	<i>ein sehr voller Stundenplan</i>
	observer qn	<i>jmd. beobachten</i>
	un rat	<i>eine Ratte</i>
	un corsaire	<i>ein Freibeuter, ein Pirat</i>
<b>p.22</b>	répéter qc	<i>etwas wiederholen</i>
	une tablette	<i>ein Tablet-PC</i>
	une équipe de maquillage	<i>hier: Maskenbildner</i>
	renverser qc	<i>etwas umschütten</i>
	une boîte de fond de teint	<i>eine Dose Make-up</i>
	apprendre qc	<i>etwas (er)lernen</i>
	se donner des grands airs	<i>sich aufspielen, sich wichtigmachen</i>
	soudain,e	<i>plötzlich, auf einmal</i>
<b>p.23</b>	un costume de plongée	<i>Taucheranzug</i>
	combattre qc	<i>etwas bekämpfen</i>
	une arme	<i>eine Waffe</i>
	se défendre	<i>sich verteidigen</i>
	en vérité	<i>in Wirklichkeit</i>
	une vitre en verre	<i>eine Glasscheibe</i>
	des algues (f.)	<i>Algen</i>



page	français	allemand
p.24	changer de place	<i>hier: sich umsetzen</i>
	la poche	<i>die Hosentasche</i>
	éteindre qc	<i>etwas ausschalten</i>
	devenir timide	<i>schüchtern werden</i>
	La honte !	<i>Eine Schande! / Wie peinlich!</i>
p.25	un roi	<i>ein König</i>
	les chevaliers de la table ronde	<i>die Ritter der Tafelrunde</i>
	le Moyen-Age	<i>das Mittelalter</i>
	Tristan et Yseult	<i>Tristan und Isolde (Erzählung aus dem Mittelalter)</i>
	l'école (f.) primaire	<i>Grundschule</i>
	choisir	<i>(aus)wählen</i>
p.26	un bouchon	<i>ein Stau</i>
	réussir	<i>gelingen</i>
	un spectacle de cirque	<i>eine Zirkusveranstaltung</i>
	les émotions (f.)	<i>die Gefühle</i>
	comme d'habitude	<i>wie gewöhnlich, wie immer</i>
	Quelle découverte !	<i>Was für eine Entdeckung!</i>
p.27	être étonné,e	<i>erstaunt, verwundert sein</i>
	reculer	<i>hier: einen Schritt zurückgehen</i>
	une énigme	<i>ein Rätsel</i>
	en avoir marre	<i>die Nase davon voll haben</i>
	un aventurier	<i>ein Abenteurer</i>
	énervé,qn	<i>jmd. aufregen</i>
p.28	plaire à qn	<i>jmd. gefallen</i>
	la marée basse	<i>die Ebbe</i>
	sentir mauvais	<i>schlecht riechen</i>
	un rocher	<i>ein Felsen</i>
	une pierre	<i>ein Stein</i>
	un phare	<i>ein Leuchtturm</i>
	un menhir	<i>ein Hinkelstein</i>
	râler	<i>meckern, motzen</i>
	un con	<i>ein Blödmann</i>
p.29	Océanopolis	<i>Meeresaquarium in Brest</i>
	Blair Witch Projekt	<i>Mystery/Horrorfilm (1999)</i>
	le brouillard	<i>der Nebel</i>
p.30	un endroit	<i>ein Ort</i>
	autrefois	<i>früher, damals</i>
	être fier, fière	<i>stolz sein</i>
p.31	perdre qc	<i>etwas verlieren</i>

page	français	allemand
	le pouvoir	<i>die Macht</i>
	être lâche	<i>feige sein</i>
	inventer qc	<i>etwas erfinden</i>
	arriver à faire qc	<i>es schaffen, etwas zu tun</i>
	consoler qn	<i>jmd. trösten</i>
	exagérer	<i>übertreiben</i>
	être sincère	<i>aufrichtig sein</i>
	se lever	<i>aufstehen</i>
<b>p.32</b>	avoir de la chance	<i>Glück haben</i>
	au bout du monde	<i>am Ende der Welt</i>
	avoir lieu	<i>stattfinden</i>
<b>p.33</b>	être branché	<i>hier: angesagt sein</i>
	un billet gratuit	<i>eine Freikarte</i>
	passer une soirée avec qn	<i>einen Abend mit jmd. verbringen</i>
	un secret	<i>ein Geheimnis</i>
	un message	<i>eine Nachricht</i>
<b>p.34</b>	une énigme	<i>ein Rätsel</i>
	N'importe quoi !	<i>So ein Mist! So ein Unsinn!</i>
	être dans la merde	<i>in der Scheiße stecken</i>
	disparaître	<i>verschwinden</i>
	envoyer des coordonnées GPS	<i>seinen genauen Standort durchgeben</i>
<b>p.35</b>	prévenir qn	<i>hier: jmd. vorwarnen</i>
	une nana	<i>eine Tussi</i>
<b>p.36</b>	une crotte	<i>ein (Hunde)haufen</i>
	au bout du nez de la France	<i>etwa: am letzten Zipfel Frankreichs</i>
	le vent souffle	<i>der Wind weht</i>
	nettoyer qc	<i>etwas reinigen</i>
	être tranquille	<i>ruhig sein</i>
	être bronzé,e	<i>gebräunt sein</i>
	la vue	<i>die Aussicht</i>
	protéger qn	<i>jmd. schützen</i>
	le courant	<i>hier: die Strömung</i>
<b>p.37</b>	la lune se lève	<i>der Mond geht auf</i>
	se dépêcher	<i>sich beeilen</i>
	le phare	<i>der Leuchtturm</i>
	au loin	<i>in der Ferne</i>
	une échelle	<i>eine Leiter</i>
	le paysage	<i>die Landschaft</i>
	ressembler à qc	<i>etwas ähneln</i>
	une baleine	<i>ein Wal</i>

<b>page</b>	<b>français</b>	<b>allemand</b>
<b>p.38</b>	être incroyable	<i>unglaublich sein</i>
	traverser à marée basse	<i>bei Ebbe überqueren</i>
	un trou	<i>ein Loch</i>
	un rocher	<i>ein Felsen</i>
	entendre des cris	<i>Schreie hören</i>
	un endroit	<i>ein Ort, eine Stelle</i>
	le courant	<i>hier: die Strömung</i>
	emporter qn vers qc	<i>hier: jmd in Richtung von etwas mitreißen</i>
	lutter contre qc	<i>gegen etwas ankämpfen</i>
	sauver qn	<i>jmd. retten</i>
	un aventurier	<i>ein Abenteurer</i>
	le plus célèbre	<i>der Bekannteste, am bekanntesten</i>
	être en train de faire qc	<i>gerade dabei sein, etwas zu tun</i>
	se noyer	<i>ertrinken</i>
<b>p.39</b>	recupérer qc	<i>hier: etwas rausholen</i>
	la branche principale	<i>der Hauptzweig</i>
	autrefois	<i>damals, früher</i>
	être lourd,e	<i>schwer sein</i>
	attraper qc	<i>hier: etwas greifen</i>
	reculer	<i>hier: zurückklettern</i>
	sortir qn de l'eau	<i>jmd. aus dem Wasser ziehen</i>
	La mer ne l'a pas eu.	<i>Das Meer hat ihn nicht gekriegt.</i>
<b>p.40</b>	les cheveux (m.) en liberté	<i>offene Haare</i>
	« Les Feux de l'amour »	<i>amerikanische Fernsehserie</i>
<b>p.41</b>	sécher	<i>trocknen</i>
	être con,ne	<i>dumm sein</i>
	astheure	<i>jetzt (französisch in Québec)</i>
	les lunettes (f.)	<i>die Brille</i>
	un fils	<i>ein Sohn</i>
	faire une roue	<i>ein Rad schlagen</i>
<b>p.42</b>	être désert,e	<i>menschenleer, ausgestorben sein</i>
	faire la bise à qn	<i>jmd. zur Begrüßung auf die Wangen küssen</i>
	une énigme	<i>ein Rätsel</i>
	le jour du marché	<i>Markttag</i>
	être bavard,e	<i>geschwätzig sein</i>
<b>S.43</b>	ne plus sortir depuis des mois	<i>seit Monaten nicht mehr ausgehen</i>
	emprunter un bateau	<i>ein Boot ausleihen</i>
	être touchant,e	<i>rührend sein</i>
	applaudir	<i>Beifall geben, klatschen</i>
	échapper à qc	<i>von etwas verschont bleiben, einer Sache entwischen</i>
	être moins une	<i>kurz davor sein</i>

<b>page</b>	<b>français</b>	<b>allemand</b>
<b>p.44</b>	les coordonnées GPS	<i>Standort-Daten</i>
	arriver les mains vides	<i>mit leeren Händen kommen</i>
	une boîte d'accessoires	<i>eine Kiste mit Utensilien</i>
	une coiffure	<i>eine Frisur</i>
	une feuille	<i>ein Blatt</i>
	des algues (f.)	<i>Algen</i>
	se frotter les mains	<i>sich die Hände reiben</i>
<b>p.45</b>	le dos	<i>hier: die Rückseite</i>
	presser sur un bouton	<i>auf einen Knopf drücken</i>
	le bronzage	<i>die Bräune</i>
	applaudir	<i>Beifall geben, klatschen</i>
<b>p.46</b>	aller chercher un autographe	<i>ein Autogramm holen</i>
	impressionner qn moins	<i>jmd. weniger beeindrucken</i>
	au début	<i>am Anfang</i>
	faire plus attention à qn	<i>jmd. mehr Aufmerksamkeit schenken</i>
	un séjour en amoureux	<i>ein Aufenthalt für Verliebte</i>
	l'art de la bédé (BD)	<i>etwa: die Kunst der Comiczeichnungen</i>
	l'art des crêpes	<i>etwa: die Kunst des Pfannkuchenbackens</i>
	les Belges	<i>die Belgier</i>

## 5. Lernwortschatz zu À plus! 3

Vorschläge für Vokabeltests

### GRAND AIR – Liste de vocabulaire (1) (À plus ! 3, Unité 5 + Module E)

français	allemand
une aire de repos	ein Rastplatz, eine Raststätte
un animateur, une animatrice	ein Animator, eine Animatrice
au grand air	an der frischen Luft
autour de qc	um etwas herum
avant de + inf.	bevor
avoir envie de qc	Lust auf etwas haben
une boîte	eine Dose, eine Schachtel
un bouchon	ein Stau
la Bretagne	Region im Westen Frankreichs
être breton,ne	bretonisch sein
être bronzé,e	sonnengebräunt sein
une cache / cacher qc	ein Versteck / etwas verstecken
à la campagne	auf dem Land
un camping	ein Campingplatz
Ce serait sympa.	Das wäre nett.
être chargé,e	beladen sein
une chasse au trésor	eine Schatzsuche
une chaussure	ein Schuh
un cirque	ein Zirkus
la cité corsaire	Korsarenstadt (Beiname der Stadt St. Malo)
une colonie de vacances (une colo)	ein Feriencamp
comme	als, da
continuer à faire qc	etwas weitermachen
les coordonnées (f.)	die Koordinaten
à la côte	an der Küste
être créatif, créative	kreativ sein
une crêperie / une crêpe	eine Crêperie / eine Crêpe (dünner Pfannkuchen)
une découverte	eine Entdeckung
la difficulté / être difficile	die Schwierigkeit / schwierig sein
donc	also, folglich
un drapeau	eine Fahne
durer	dauern
en	davon
une énigme	ein Rätsel
l'équitation (f.)	das Reiten
faire du cheval <sup>3</sup>	Reiten
(faire de <sup>4</sup> ) l'escalade (f.)	(klettern) das Klettern

<sup>3</sup> Ergänzung der syntaktischen Struktur zur Vervollständigung eingefügt

<sup>4</sup> ebenso

**GRAND AIR – Liste de vocabulaire (2) (À plus ! 3, Unité 5+Module E)**

<b>f r a n ç a i s</b>	<b>a l l e m a n d</b>
être en train de faire qc	<i>gerade dabei sein, etwas zu tun</i>
le feu / faire du feu <sup>5</sup>	<i>das Feuer / Feuer machen</i>
la forêt de Paimpont	<i>Märchenwald bei Paimpont</i>
le géocoaching	<i>eine Art Orientierungslauf</i>
la hauteur	<i>die Höhe</i>
s'inquiéter de qc/qn	<i>sich um etwas/jmd. Sorgen machen</i>
inventer qc	<i>etwas erfinden</i>
J'en ai marre ! (fam.)	<i>Mir reicht's!</i>
Je crois que...	<i>Ich glaube, dass ...</i>
lequel/laquelle/lesquels/lesquelles	<i>welcher/welche/welches</i>
être long, longue	<i>lang sein</i>
les mains vides	<i>mit leeren Händen</i>
un menhir	<i>ein Hinkelstein</i>
l'océan (m.)	<i>der Ozean</i>
Océanopolis	<i>Meeresaquarium in Brest</i>
un organisme	<i>eine Einrichtung, eine Institution</i>
Paimpont	<i>Ort in der Bretagne (bei Rennes)</i>
le parc du Thabor	<i>Park im Stadtzentrum von Rennes</i>
un parcours	<i>ein Parcours</i>
le parlement de Bretagne	<i>Palast in Rennes</i>
le phare	<i>der Leuchtturm</i>
le phare du Men Ruz	<i>Leuchtturm bei Ploumanac'h</i>
plaire à qn	<i>jemandem gefallen</i>
pleuvoir / Il pleut.	<i>regnen / Es regnet.</i>
prendre le soleil	<i>sich sonnen</i>
Quimper	<i>Stadt in der Bretagne</i>
Rennes	<i>Stadt in der Bretagne</i>
se reposer	<i>sich ausruhen</i>
un rocher	<i>ein Felsen</i>
Surcouf	<i>Kaperer<sup>6</sup> aus St. Malo (1773-1827)</i>
sûrement	<i>sicherlich</i>
Trégastel	<i>Ort in der Bretagne</i>
un trésor	<i>ein Schatz</i>
un trou	<i>ein Loch</i>
Tu voudrais qc ? / Tu voudrais faire qc ?	<i>Hättest du gern etwas? / Würdest du gern etwas machen?</i>
une vague	<i>eine Welle</i>
venir de faire qc	<i>gerade etwas getan haben</i>
le vent	<i>der Wind</i>
être vide	<i>leer sein</i>
(faire de <sup>7</sup> ) la voile	<i>(segeln) das Segeln, das Segel</i>
un voyage	<i>eine Reise</i>

<sup>5</sup> Ergänzung der syntaktischen Struktur zur Vervollständigung eingefügt

<sup>6</sup> Ein Schiff kapern – sich eines Schiffes bemächtigen

<sup>7</sup> Ergänzung der syntaktischen Struktur zur Vervollständigung eingefügt

## 6. Lernwortschatz zu À plus! 3 (thematisch geordnet)

## GRAND AIR – Vocabulaire thématique (À plus! 3, Unité 5 + Module E)

partir en vacances	être chargé,e	<i>beladen sein</i>
	être long, longue	<i>lang sein</i>
	durer	<i>dauern</i>
	un bouchon	<i>ein Stau</i>
	une aire de repos	<i>ein Rastplatz, eine Raststätte</i>
	se reposer	<i>sich ausruhen</i>

La Bretagne	la Bretagne	<i>Die Bretagne (Region im Westen Frankreichs)</i>
	être breton,ne	<i>bretonisch sein</i>
	une crêperie	<i>eine Crêperie</i>
	une crêpe	<i>eine Crêpe (dünner Pfannkuchen)</i>
	Quimper	<i>Stadt in der Bretagne</i>
	Rennes	<i>Stadt in der Bretagne</i>
	le parc du Thabor	<i>Park im Stadtzentrum von Rennes</i>
	le parlement de Bretagne	<i>Palast in Rennes</i>
	un drapeau	<i>eine Fahne</i>
	la cité corsaire	<i>Korsarenstadt (Beiname der Stadt St. Malo)</i>
	Robert Surcouf	<i>Name eines Kaperers<sup>8</sup> aus St. Malo (1773-1827)</i>
	Trégastel	<i>Ort in der Bretagne</i>
	un menhir	<i>ein Hinkelstein</i>
	Océanopolis	<i>Meeresaquarium in Brest</i>
	le phare	<i>der Leuchtturm</i>
	le phare du Men Ruz	<i>Leuchtturm in der Nähe von Ploumanach</i>
Paimpont	<i>Ort in der Bretagne (bei Rennes)</i>	
la forêt de Paimpont	<i>sagenumwobener Märchenwald bei der Ortschaft Paimpont</i>	

à la campagne / à la côte	à la campagne	<i>auf dem Land</i>
	un camping	<i>ein Campingplatz</i>
	au grand air	<i>an der frischen Luft</i>
	pleuvoir / Il pleut.	<i>regnen / Es regnet.</i>
	prendre le soleil	<i>sich sonnen</i>
	être bronzé,e	<i>sonnengebräunt sein</i>
	à la côte	<i>an der Küste</i>
	l'océan (m.)	<i>der Ozean</i>
	une vague	<i>eine Welle</i>
	un rocher	<i>ein Felsen</i>
	le vent	<i>der Wind</i>

<sup>8</sup> ein Schiff kapern – sich eines Schiffes bemächtigen

Activités en colo	une colonie de vacances (une colo)	<i>ein Feriencamp, eine Themenfreizeit</i>
	un animateur, une animatrice	<i>ein Animator, eine Animatorin</i>
	un organisme	<i>eine Einrichtung, eine Institution</i>
	un cirque (f.)	<i>ein Zirkus</i>
	l'équitation	<i>das Reiten</i>
	faire du cheval	<i>reiten</i>
	une chaussure	<i>ein Schuh</i>
	(faire de) l'escalade (f.)	<i>Klettern, das Klettern</i>
	la hauteur	<i>die Höhe</i>
	être difficile / la difficulté	<i>schwierig sein / die Schwierigkeit</i>
	(faire de) la voile	<i>segeln, das Segel</i>
	le géocoaching	<i>das Geocoaching (eine Art Orientierungslauf)</i>
	un parcours	<i>ein Parcours</i>
	le feu / faire du feu	<i>das Feuer / Feuer machen</i>
une chasse au trésor	une chasse au trésor	<i>eine Schatzsuche</i>
	les coordonnées (f.)	<i>die Koordinaten</i>
	une cache / cacher qc	<i>ein Versteck / etwas verstecken</i>
	un trou	<i>ein Loch</i>
	une découverte	<i>eine Entdeckung</i>
	un trésor	<i>ein Schatz</i>
	une énigme	<i>ein Rätsel</i>
	être créatif, créative	<i>kreativ sein</i>
	une boîte	<i>eine Dose, eine Schachtel</i>
	être vide	<i>leer sein</i>
	les mains vides	<i>mit leeren Händen</i>
faire qc	être en train de faire qc	<i>gerade dabei sein, etwas zu tun</i>
	continuer à faire qc	<i>etwas weitermachen</i>
	venir de faire qc	<i>gerade etwas getan haben</i>
	avant de faire qc	<i>bevor man etwas tut</i>
	avoir envie de (faire) qc	<i>Lust auf etwas haben (Lust haben etwas zu tun)</i>
	Tu voudrais (faire) qc ?	<i>Hättest du gern etwas? (Würdest du gern etwas machen?)</i>
divers	Ce serait sympa.	<i>Das wäre nett.</i>
	J'en ai marre ! (fam.)	<i>Mir reicht's!</i>
	Je crois que...	<i>Ich glaube, dass</i>
	s'inquiéter de qc/qn	<i>sich um etwas / jmd. Sorgen machen</i>
	inventer qc	<i>etwas erfinden</i>
	plaire à qn	<i>jemandem gefallen</i>
	donc	<i>also, folglich</i>
	en	<i>hier: davon</i>
	comme	<i>als, da</i>
	lequel/laquelle/lesquels/lesquelles	<i>welcher/welche/welches</i>
	sûrement	<i>sicherlich</i>
	autour de qc	<i>um etwas herum</i>
	ultra (fam.)	<i>ultra</i>